

**Kit accesorios radiador EPOCA**  
**Accessory Kit for EPOCA Radiators**  
**Kit accessoires radiateur EPOCA**  
**Heizkörper-Zubehörset EPOCA**  
**Kit accessori per radiatore EPOCA**  
**Kit de acessório do radiador EPOCA**

**BAXIROCA**

ES

Instrucciones para el Montaje

FR

Instructions de Montage

IT

Istruzioni per il Montaggio

GB

Assembly Instructions

DE

Montageanleitung

PT

Instruções para e Montagem

ES

Estos accesorios se instalan en el radiador EPOCA 90.

### Suministro

- Llave de 1/2".
- Detentor escuadra de 1/2".
- Purgador manual de 1/8".

### Operaciones de montaje en el radiador

Es conveniente engrasar previamente los hilos de la rosca de enlace al radiador con una gota de aceite en el momento del montaje.

El radiador EPOCA 90 y la llave vienen preparadas de fábrica para el montaje de ésta en la parte superior derecha del radiador. El detentor en la parte inferior derecha y el purgador en la parte superior izquierda.

No obstante, si se desea conectar la llave en el lado superior izquierdo, se deben realizar las siguientes operaciones:

- 1 - Situar el radiador de forma que la reducción de 1/2" quede en su parte superior izquierda.
- 2 - Colocar la maneta de la llave en posición O "frío".
- 3 - Retirar la maneta de la llave extrayendo el tornillo que la sujeta.
- 4 - Desaloje la placa grabada de la llave aflojando la tuerca situada en la parte superior de esta placa, de forma que ésta pueda girar. Girar la placa 180° y fijarla de nuevo.
- 5 - Sitúe la llave en la parte superior izquierda del radiador, teniendo en cuenta que la placa grabada se vea frontalmente.
- 6 - Volver a montar y fijar la maneta de forma que quede nuevamente situada en la posición O "frío".
- 7 - Proceder a la fijación definitiva de la llave al radiador.

El purgador irá colocado en el lado derecho y el detentor en el izquierdo.

### Mantenimiento

Para una correcta conservación del mecanismo de la llave, es necesario situarla en la posición de abertura máxima durante toda la temporada de verano.

GB

These accessories can be installed on the EPOCA 90 Radiator.

### Delivery

- 1/2" valve.
- 1/2" angle lock-shield valve.
- 1/8" manual air vent.

### Assembly operations on the radiator

It is advisable to apply a drop of oil to the thread of the fitting at time of assembly.

The EPOCA 90 radiator leaves the factory ready for the valve to be fitted at the top right-hand corner of the radiator. The lock-shield valve should be fitted at the bottom right-hand corner and the air vent at the top left hand.

However, if the valve were to be fitted at the top left-hand corner of the radiator, the steps described below should be followed:

- 1 - Position the radiator so that the 1/2" bushing is located at the top left-hand corner.
  - 2 - Set the handwheel in the "cold" -O- position.
  - 3 - Remove the handwheel by unscrewing the fixing screw which holds it in place.
  - 4 - Detach the printed valve plate by loosening the nut situated at the top of the plate so that it can turn freely. Turn the plate 180° and lock it in place again.
  - 5 - Fit the valve at the top left-hand corner of the radiator, ensuring that the printed plate can be seen from the front.
  - 6 - Refit the handwheel and ensure that it is set in the "cold" -O- position again.
  - 7 - Tighten the radiator valve.
- The air vent should be on the right hand side and the lock-shield valve on the left hand side.

### Maintenance

For correct maintenance of the valve headwork, this should be set in the maximum opening position throughout the summer period.

FR

Ces accessoires s'installent sur le radiateur EPOCA 90.

### Colisage

- Robinet 1/2".
- Coude de réglage équerre 1/2".
- Purgeur manuel 1/8".

### Opérations de montage sur le radiateur

Il est recommandé de graisser préalablement le filetage du raccord du radiateur avec une goutte d'huile au moment du montage.

Le radiateur EPOCA 90 et le robinet sont préparés d'usine pour un montage sur la partie supérieure droite du radiateur. Le coude de réglage est prévu sur la partie inférieure droite et le purgeur sur la partie supérieure gauche.

Néanmoins, il est possible de raccorder le robinet au côté supérieur gauche en réalisant les opérations suivantes:

- 1 - Placer le radiateur de sorte que la réduction 1/2" soit en partie supérieure gauche.
- 2 - Placer la manette du robinet en position O "froid".
- 3 - Retirer la manette du robinet en extrayant la vis qui la supporte.
- 4 - Débloquer la plaque graduée du robinet en dévissant l'écrou situé sur la partie supérieure de cette plaque. Tourner la plaque de 180° et fixer la de nouveau.
- 5 - Placer le robinet sur la partie supérieure gauche du radiateur, en tenant compte que la plaque graduée doit se voir frontalement.
- 6 - Monter et fixer la manette de sorte qu'elle puisse de nouveau être située sur position O "froid".
- 7 - Procéder à la fixation définitive du robinet sur le radiateur.

Le purgeur devra être raccordé sur le côté droit et le coude de réglage sur le côté gauche.

### Entretien

Pour une conservation correcte du mécanisme du robinet, il est nécessaire de le placer position d'ouverture maximale durant la période d'été.

Diese Zubehörteile sind zur Installierung an EPOCA 90-Heizkörpern vorgesehen.

## Lieferumfang

- 1/2" -Hahn.
- 1/2" -Winkelstück.
- Manuelles Ablaßventil 1/8".

## Montage am Heizkörper

Es ist ratsam, vor der Montage einen Tropfen Öl auf das Anschlußgewinde am Heizkörper zu geben.

Der Heizkörper EPOCA 90 und der Hahn sind ab Werk für eine Montage des Hahns rechts oben am Heizkörper vorgesehen. Das Winkelstück ist unten rechts und das Ablaßventil oben links zu montieren.

Wenn der Hahn jedoch oben links montiert werden soll, sind folgende Schritte durchzuführen:

- 1 – Positionieren Sie den Heizkörper so, daß das Reduzierstück von 1/2" sich links oben befindet.
- 2 – Bringen Sie den Griff des Hahns in die Position O "kalt".
- 3 – Entfernen Sie den Griff vom Hahn, indem Sie die Befestigungsschraube herausdrehen.
- 4 – Lockern Sie die Befestigungsmutter am oberen Teil des bedruckten Plättchens am Hahn, so daß Sie dieses drehen können. Drehen Sie das Plättchen um 180° und befestigen Sie es wieder.
- 5 – Bringen Sie den Hahn oben links am Heizkörper an, und zwar so, daß das bedruckte Plättchen von vorn zu sehen ist.
- 6 – Montieren und befestigen Sie den Griff wieder so, daß er in der Position O "kalt" steht.
- 7 – Befestigen Sie den Hahn endgültig am Heizkörper.

Das Ablaßventil ist dann auf der rechten Seite anzubringen und das Winkelstück ist auf der linken Seite anzubringen.

## Wartung

Um eine lange Lebensdauer des Hahn-Mechanismus zu gewährleisten, muß der Hahn während des ganzen Sommers völlig aufgedreht sein.

Questi accessori si installano sul Radiatore EPOCA 90.

## Fornitura

- Valvola da 1/2".
- Detentore a squadra da 1/2".
- Disareatore manuale da 1/8".

## Operazioni di montaggio sul Radiatore

E' utile lubrificare preventivamente la filettatura dei componenti prima del loro montaggio.

Il Radiatore "EPOCA 90" e la valvola vengono predisposti in stabilimento per il montaggio di quest' ultima sulla parte superiore destra del radiatore. Il detentore nella parte inferiore destra e il disareatore manuale sulla parte superiore sinistra.

Se per diverse necessità si desidera installare la valvola sul lato superiore sinistro dovranno essere seguite le seguenti operazioni:

- 1 – Posizionare il radiatore in modo che l'attacco da 1/2" risulti nella parte superiore sinistra.
- 2 – Collocare la manopola della valvola in posizione O "freddo".
- 3 – Rimuovere la manopola della valvola asportando la vite di fissaggio.
- 4 – Distaccare la piastrina zigrinata dalla valvola allentando il dado situato nella parte superiore della stessa, in modo che questa possa girare. Ruotarla di 180° e fissarla di nuovo.
- 5 – Posizionare la valvola nella parte superiore sinistra del radiatore, facendo attenzione che la piastrina zigrinata sia visibile frontalmente.
- 6 – Rimontarla e fissarla in modo che resti situata nella posizione O "freddo".
- 7 – Procedere al montaggio definitivo della valvola al radiatore.

Il disatore sarà montato sul lato destro e il detentore sul lato sinistro.

## Manutenzione

Per una corretta manutenzione preventiva della valvola é necessario posizionarla nella posizione di apertura massima durante il periodo estivo.

Estes acessórios são para a instalação do radiador EPOCA 90.

## Fornecimento

- Torneira de 1/2".
- União com fecho de esquadria de 1/2".
- Purgador manual de 1/8".

## Operações de montagem no radiador

É conveniente colocar uma gota de óleo nos filetes da rosca de aperto ao radiador na altura da montagem.

O radiador EPOCA 90 e a torneira vêm preparados de fabrica para serem montados na parte superior direita do radiador, a união com fecho na parte inferior direita e o purgador na parte superior esquerda.

Não obstante, se desejar ligar a torneira no lado superior esquerdo, deve realizar as seguintes operações:

- 1 – Instalar o radiador de forma a que a redução de 1/2" fique na parte superior esquerda.
- 2 – Colocar o volante da torneira na posição O "frio".
- 3 – Retirar o volante da torneira extraíndo o parafuso que o fixa.
- 4 – Retirar a placa gravada da torneira aliviando a porca situada na parte superior da placa, de forma que esta possa girar. Girar a placa a 180° e fixá-la de novo.
- 5 – Instalar a válvula na parte superior esquerda do radiador, tendo em conta que a placa gravada deve ficar visível.
- 6 – Voltar a montar e fixa o volante de forma que fique novamente situado na posição O "frio".
- 7 – Proceder à fixação definitiva da válvula ao radiador.

O purgador estará colocado no lado direito e a união com fecho no lado esquerdo.

## Manutenção

Para uma correcta conservação do mecanismo da válvula, é necessário colocar a torneira na posição de abertura máxima durante toda a época de Verão.